

Carta de Arnaldo Orfila a Francisco Ayala (01/11/1954)

1º de noviembre 1954

H-5743

Sr. Francisco Ayala,

Universidad de Puerto Rico,

Río Piedras, Puerto Rico.

Mi querido amigo:

Hace bastante tiempo que estamos aislados en la correspondencia, aunque de tarde en tarde tengo alguna noticia indirecta de usted. Ahora me decido a escribirle un poco apresuradamente en virtud de una noticia que también en forma indirecta he recibido. En efecto, estamos desde hace algunos meses trabajando en la traducción de *Las riquezas de las naciones*, de Adam Smith, y en este momento Julián Calvo me dice que se ha enterado que Gabriel Franco ha terminado para ustedes la traducción de la misma obra. Es una coincidencia tal vez lamentable, porque es una obra que no creo que necesite de una edición repetida al ser traducida al castellano, sobre todo por no ser ésta la primera oportunidad en que se hace. Por ello me he decidido a escribir a usted inmediatamente, creyendo que se trata de una iniciativa de su departamento, para consultarlo sobre la posibilidad de que llegáramos a algún acuerdo conveniente para ambas partes. Pienso que podríamos hacer un arreglo como hemos hecho con otros libros para esa Universidad, haciéndonos cargo de la edición de la obra y entregando a ustedes un determinado número, en cuya carátula podría hacerse constar que es una edición especial para la Universidad de Puerto Rico. Por otra parte, podríamos utilizar la traducción del señor Franco y retribuir su trabajo con la entrega de esos ejemplares (y a pesar de que desde ahora me doy cuenta que la retribución de ustedes en moneda 12.50 veces más cara que la nuestra pueda resultarnos muy onerosa...).

De todos modos, sé que usted no encontrará mal que le haga esta consulta tratándose de temas de interés intelectual que a los dos nos interesará resolver de la mejor manera. Confío que usted ha de darme alguna respuesta que nos permita encontrar el mejor camino para esa buena solución.

Espero también que al contestarme me dé noticias tuyas y de sus actividades, que desde hace mucho tiempo no recibo.

Quedo de usted su muy afmo. amigo de siempre,

Arnaldo Orfila Reynal.

AOR/ea

REMITENTE: Orfila, Arnaldo

DESTINATARIO: Ayala, Francisco

DESTINO: Universidad de Puerto Rico

ORIGEN: Fondo de Cultura Económica

FICHA DESCRIPTIVA: [Carta mecanografiada]